FILE COPY

REFERENCE AND TERMINOLOGY UNIT
please return to room

A/CN.9/332
9 March 1990
ARABIC

الأمم المتحدة

الجمعية العامة

لجنة الأمم المتحدة للقانون

التجاري الدولي

الدورة الثالثة والعشرون

نيويورك ، ٢٥ حزيران/يونيه -

٦ تموز/ يوليه ١٩٩٠

التجارة المكافنة الدولية

**مشروع دليل قانوني بشأن تحرير العقود في
صفقات التجارة المكافنة الدولية : فصل مختارة**

تقرير الأمين العام

١ - نظرت اللجنة ، في دورتها التاسعة عشرة (١٩٨٦) ، في سياق مناقشتها لمذكرة للأمانة العامة عنوانها "مستقبل العمل في مجال النظام الاقتصادي الدولي الجديد" (A/CN.9/277) ، ما ينبغي أن تفعله في المستقبل بشأن موضوع التجارة المكافنة . وظهر في اللجنة تأييد كبير للقيام بعمل بشأن هذا الموضوع ، وطلب إلى الأمانة العامة إعداد دراسة تمهيدية بشأن هذا الموضوع .^(١)

٢ - وكان معروضا على اللجنة في دورتها الحادية والعشرين (عام ١٩٨٨) ، تقرير عنوانه "دراسة تمهيدية للمسائل القانونية المتعلقة بالتجارة المكافنة الدولية" (A/CN.9/302) . واتخذت اللجنة قرارا تمهيديا مفاده أنه من المستصوب إعداد دليل

(١) **الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة الحادية والأربعون ، الملحق رقم ١٧ (A/41/17) ، الفقرة ٢٤٣ .**

قانوني بشأن تحرير عقود التجارة المكافئة . ولكي يتسمى للجنة أن تقرر ما يمكن اتخاذه من إجراءات جديدة ، طلبت اللجنة إلى الأمانة العامة أن تعد للعرف على الدورة الثانية والعشرين للجنة مشروع مخطط لهذا الدليل القانوني .^(٢)

٣ - وقد نظرت اللجنة ، في دورتها الثانية والعشرين ، في تقرير عنوانه "مشروع مخطط للمضامون والهيكل الممكّن لدليل قانوني بشأن وضع عقود التجارة المكافئة الدولية" (A/CN.9/322) . فتقرر أن تعد اللجنة هذا الدليل القانوني ، وطلب إلى الأمانة العامة أن تعد للعرف على اللجنة في دورتها التالية مشاريع فصول الدليل القانوني .^(٣)

٤ - وتتضمن الإضافات من ١ إلى ٧ من هذه الوثيقة مخططاً للفصل الأول ومشاريع فصول مختارة هي الفصول من الثاني إلى السادس ، والتاسع ، والثاني عشر من مشروع الدليل القانوني . ورأت الأمانة العامة ، أثناء إعداد مشاريع الفصول ، بما في ذلك المشاريع التمهيدية للفصول التي لم ترد في الإضافات لهذا التقرير ، أن من المستحب تغيير عناوين وبنية وترتيب بعض الفصول بما وردت عليه تلك الفصول أصلاً في الوثيقة A/CN.9/322 ("مشروع مخطط للمضامون والهيكل الممكّن لدليل قانوني بشأن وضع عقود التجارة المكافئة") .

٥ - وقد وضعت الأمانة العامة في اعتبارها ، لدى إعداد مشاريع الفصول ، مجموعة كبيرة من الوثائق والعقود والكتب والمقالات ذات الصلة . وبالإضافة إلى ذلك ، استفادت الأمانة العامة من ملاحظات فريق الخبراء اجتمع في فيينا من ١٢ إلى ١٥ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٩ .

٦ - ويرد فيما يلي الهيكل المقترن للدليل القانوني :

أولاً - مقدمة الدليل القانوني . يرد مخطط الفصل في الإضافة إلى هذا

التقرير .

(٢) المرجع نفسه ، الدورة الثالثة والأربعين ، الملحق رقم ١٧ (A/43/17) ، الفقرات ٣٢ - ٣٥ .

(٣) المرجع نفسه ، الدورة الرابعة والأربعين ، الملحق رقم ١٧ (A/44/17) ، الفقرات ٢٤٥ - ٢٤٩ .

ثانيا - نطاق الدليل القانوني ومطاراته . يرد مشروع هذا الفصل في الاضافة ١ الى هذا التقرير .

ثالثا - النحو التعاقدى . يرد مشروع هذا الفصل في الاضافة ٢ الى هذا التقرير .

رابعا - ملاحظات عامة بشأن الصياغة . يرد مشروع هذا الفصل في الاضافة ٣ الى هذا التقرير .

خامسا - نوع البضائع ، ونوعيتها ، وكميتها . يرد مشروع هذا الفصل في الاضافة ٤ الى هذا التقرير .

سادسا - تعبير البضائع . يرد مشروع هذا الفصل في الاضافة ٥ الى هذا التقرير .

سابعا - الوفاء بتعهدات التجارة المكافئة . تعتزم الامانة العامة أن تتناول في مشروع الفصل للفترة الزمنية الخاصة بالوفاء بتعهدات التجارة المكافئة (طول فترة الوفاء وبدايتها وتمديدها) وكذلك تقسيم فترة الوفاء إلى فترات فرعية . وتعتزم ، علاوة على ذلك ، معالجة الآليات التعاقدية لرصد الوفاء بتعهدات التجارة المكافئة وتسجيله .

ثامنا - مشاركة الغير . تعتزم الامانة العامة أن تتناول في هذا الفصل المسائل التي سيعالجها اتفاق التجارة المكافئة إذا نصت على جواز اشتراك الغير في شراء البضائع المطلوب شراؤها من أجل الوفاء بتعهدات التجارة المكافئة . وسيتناول الفصل كذلك العلاقة التعاقدية بين الطرف الذي تعهد بشراء البضائع والشخص الثالث (الغير) ، والعلاقة بين الغير وموارد البضائع . وبالاضافة الى ذلك ، سيناقش هذا الفصل الحالات التي يتعهد فيها الغير بتوريد بضائع في اطار اتفاق التجارة المكافئة .

تاسعا - الدفع . يرد مشروع الفصل في الاضافة ٦ الى هذا التقرير .

عاشرًا - القيود على إعادة بيع البضائع . تعتزم الامانة العامة تضمين الدليل القانوني مناقشة البنود المحتملة ورودتها في اتفاق التجارة المكافئة فيما يتعلق بأنواع شتى من القيود الاقليمية على إعادة بيع البضائع المشترأة في صفقة تجارة مكافئة وكذلك القيود المتعلقة بشروط إعادة البيع .

حادي عشر - التعويضات المقطوعة والشروط الجزائية . سيناقش هذا الفصل مسائل شتى متصلة باستخدام شروط التعويضات المقطوعة أو الشروط الجزائية في مساندة تعهدات التجارة المكافئة . وتشمل هذه المسائل الاطراف الذين يجوز فرض تلك الشروط عليهم وأثر دفع المبلغ المتفق عليه ، وقيمة المبلغ المتفق عليه وكيفية الحصول عليه .

ثاني عشر - ضمان الأداء . يرد مشروع هذا الفصل في الاضافة ٧ إلى هذا التقرير .

ثالث عشر - ترابط الالتزامات . من المعترض أن يناقش هذا الفصل مدى التأثير الذي قد ينجم عن حدوث صعوبة في أحد شقى المعاملة على الشق الآخر فيها .

رابع عشر - اختيار القانون .

خامس عشر - تسوية المنازعات . تشمل أساليب تسوية المنازعات التي سيتناولها الدليل القانوني التفاوض ، والتوفيق ، والتحكيم ، واجراءات التقاضي . كما سيتناول الدليل القانوني التنسيق بين شروط تسوية المنازعات في العقود المتعددة الناشئة عن صفقة تجارة مكافئة . وبالاضافة الى ذلك ، سيناقش الدليل القانوني الشروط التي مستخدم حينما يرغب أكثر من طرفين مشتركين في صفقة تجارة مكافئة في الانضمام الى نفس اجراءات تسوية المنازعات .

٧ - ولعل اللجنة تود الاحاطة بأن الجدول الزمني المقترح لدورة اللجنة ، كما هو موضح في جدول الاعمال المؤقت (A/CN.9/327) ، ينص على تخصيص الايام الخمسة الاولى من الدورة لمناقشة موضوع التجارة المكافئة . ويقترح أن تستخدم اللجنة هذه الفترة في اجراء مناقشة متعلقة بمشروع الدليل القانوني . وقد ترغب اللجنة في مناقشة هيكل الدليل القانوني كما هو مبين في الفقرة ٦ أعلاه ، ومعالجة الفصول من الأول الى السادس ، والتاسع والثاني عشر (الاضافات ١ - ٧ الى هذا التقرير) . وقد تود اللجنة النظر في مفهوم الفصول ، وما اذا كانت تغطي المسائل ذات الصلة ، وما اذا كانت البيانات الواردة تضع في اعتبارها بصورة مناسبة احتياجات ممارسة التجارة المكافئة ومدى ملاءمة النصائح المقدمة .

٨ - وقد ترغب اللجنة في النظر ، على أساس مناقشاتها لمشاريع الفصول وجدول اجتماعاتها واجتماعات أفرقتها العاملة حتى نهاية عام ١٩٩٠ وفي عام ١٩٩١ ، في الاجراءات التي ينبغي اتباعها في المستقبل في اعداد الدليل القانوني .